

Porównanie tłumaczeń Łukasza 23:37

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i mówiący jeśli Ty jesteś król Judejczyków uratuj siebie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	mówili: Jeśli Ty jesteś królem Żydów,* uratuj się! ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i mówiący: Jeśli ty jesteś król Judejczyków, uratuj siebie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i mówiący jeśli Ty jesteś król Judejczyków uratuj siebie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i wołali: Jeśli Ty jesteś królem Żydów, uratuj się!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I mówili: Jeśli ty jesteś królem Żydów, ratuj samego siebie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I mówiąc: Jeżeliś ty jest król żydowski, ratujże samego siebie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i mówiąc: Jeżeliś ty jest król Żydowski, wybawże się sam.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	mówiąc: Jeśli ty jesteś Królem żydowskim, wybaw sam siebie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I mówiąc: Jeżeli Ty jesteś królem żydowskim, ratuj samego siebie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mówili: Jeśli jesteś królem Żydów, uratuj samego siebie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i mówili: „Jeśli jesteś królem Żydów, wybaw samego siebie”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	i mówili: „Skoro Ty jesteś królem Judejczyków, uratuj się!”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	- Jeśli jesteś królem Żydów - mówili - ratuj sam siebie!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeżeliś jest królem żydowskim, wybaw sam siebie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	кажучи: Якщо ти Юдейський Цар, порятуй себе сам.
EDB	Przekład	Ewangelie dla badaczy	i powiadając: Jeżeli ty jesteś ten wiadomy król

¹⁾ <x>490 23:3</x>

	dynamiczny		Judajczyków, ocal ciebie samego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	oraz mówiąc: Jeśli ty jesteś królem Żydów, uratuj samego siebie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i powiedzieli: "Jeśli jesteś królem Żydów, wybaw się!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i mówiąc: "Jeśli jesteś królem Żydów, wybaw samego siebie".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Jeśli jesteś Królem Żydów, uratuj się!